

Japonais deuxième langue

Banque IENA

Session 2021

1 – Le sujet

Thème : Les jeux olympiques de Tokyo de 1964

Après plusieurs tentatives infructueuses d'inviter les jeux olympiques dans la capitale, le Japon y a enfin réussi en 1964. Le grand succès de cet événement a montré au monde entier qu'il s'était relevé des désastres et dommages causés par la guerre.

2 – Barème, attentes du jury

Version : traduire au plus près du texte

Expression écrite (questions 1. compréhension du texte et question 2. expression personnelle) : clarté d'expression, clarté d'argumentation, maîtrise de grammaire, bagage lexical (vocabulaire) suffisant, maîtrise de l'écriture japonaise (maîtrise parfaite des deux syllabaires japonais, et des caractères chinois autant que possible).

Thème : élaborer des phrases compréhensibles avec bon sens, ce qui suppose une bonne maîtrise de grammaire, un bagage lexical suffisant surtout pour les mots usuels et une bonne maîtrise de l'écriture japonaise.

3 – Remarques de correction

En version, parfois la confusion entre « organisation des jeux olympiques au Japon » et « participation du Japon aux jeux olympiques »

Aux deux questions, parfois les copies ne traitent qu'une question sur les deux. C'est dommage. Ce n'est pas une bonne stratégie pour obtenir un maximum de points. Il faut mettre toutes les chances de son côté !

4 – Conseils aux futurs candidats

Lire beaucoup de textes courts : des coupures de presse, des actualités en ligne, ou même des textes publicitaires.

En révisant la grammaire, apprendre par cœur certaines des phrases données comme exemple dans le livre, correctes, simples et claires, pour en faire des modèles pour sa rédaction.

JAPONAIS LV2 IENA

DOCUMENT ANNEXE : exemple de bonne copie

N° d'anonymat : 712909 (G1 – 00248)

En fonction de la matière : corrigé type et/ou bonnes copies (il est important de bien préciser le numéro d'anonymat du candidat).